

NUMBERS

5.9% According to the statistics jointly issued by SIPO and National Bureau of Statistics, in 2009, 25,375 large-scale industrial enterprises among the 429,000 ones in China have filed patent applications in 2009, accounting for 5.9% of the total industrial enterprises.

5.9% 近日,据国家知识产权局和国家统计局联合统计显示,2009年,全国42.9万家规模以上工业企业中,当年申请专利的有2.5375万家,占全部规模以上工业企业的5.9%。

140 The project of New Air Traffic Control System implemented by China's Civil Aviation Administration in National 863 Plan has filed 140 invention applications and registered 81 software copyrights.

140件 近日,由中国民航局主持的十一五国家863计划重大项目“新一代国家空中交通管理系统”通过国家验收。此项目共提交中国发明专利申请140件,登记软件著作权81件。

158 Recently, China crop gene resources and genetic improvement project filed 158 patent applications, 81 of which were approved.

158件 近日,中国农作物基因资源与基因改良重大科学工程通过中国国家发展和改革委员会验收,该工程共提交中国专利申请158件,其中获权专利81件。

500 According to the latest statistics, the Expo IP Service Center handled more than 500 IP cases during the operation of Shanghai World Expo.

500余例 据最新统计数据显示,在上海世博会运行期间,世博会参展者知识产权服务中心共处理参展者有关知识产权的业务500余例。

281 The Kunming Intermediate Court has received cumulative 433 IP cases since 2010, 281 of which are copyright cases and some 150 ones are related to Internet café s' violation of transmission right via Internet.

281件 据统计数据显示,昆明中院2010年以来共受理433件知识产权案件,其中,281件为著作权纠纷案,涉及网吧信息网络传播权纠纷案件150余件。

3.33 million yuan Recently, 102 PCT applications filed by Changsha, Hunan were granted with 3.33 million yuan from the central government, accounting for 60% of the total subsidized funds.

333万元 日前,湖南省长沙市102件以国际合作条约(PCT)途径提交的专利申请共获得333万元中央财政的资助,占该省受资助资金的64%。

责任编辑:曹可欣 Executive Editor: Cao Kexin

Hu highlights technology, IPR at politburo group study

胡锦涛在中共中央政治局第二十四次集体学习时强调

力求突破更多关键技术 获得更多知识产权

When addressing at the 24th group study on of the Political Bureau members of the CPC Central Committee held on December 3, Chinese President Hu Jintao stresses, "China should take advantage of the fruits of the Shanghai World Expo to promote scientific development, discern world trends in scientific innovation and high-tech progress, work hard to make breakthroughs in core technologies to acquire more IPRs, develop those emerging strategic industries, step up training for creative talents and building an innovative country."

Hu also noted that China's experience in hosting the Shanghai World Expo should be used to further the country's scientific and social development, comprehensively understand development of human-centeredness, harmoniously and continually, actively change the development concept and the mode of innovation, accelerate the transformation of economic development and economic restructuring and promote sound and fast growth of economy in China. (By Xin Hua)

本报综合新华社消息 12月3日,中共中央政治局就上海世博会看世界发展的新趋势新理念问

题进行第二十四次集体学习。中共中央总书记胡锦涛在主持学习时强调,要认真吸收和应用上海世博会所展示的世界最新科技成果,积极研判世界科技发展趋势,力求突破更多关键技术,获得更多知识产权,积极培育和发展战略性新兴产业,加快培养创新人才,加快建设创新型国家。

胡锦涛指出,要研究和总结上海世博会所展示的具有引领未来作用的发展理念,深化对以人为本、全面协调可持续发展的认识,增强转变发展观念、创新发展方式的自觉性和主动性,加快推动经济发展方式转变和经济结构调整,推动经济社会又好又快发展。(新华)



SIPO Commissioner Tian Lipu (L2) delivered a keynote speech at the Asian Forum on IP Protection and Cooperation in Nara, Japan on December 3. (By Ge Shu)

Tian praises cooperation with JPO and KIPO 田力普高度评价中日韩知识产权合作

SIPO Commissioner Tian Lipu led the Chinese delegation to attend the Policy Dialogue Meeting of Heads of SIPO-JPO-KIPO in Japan on December 2. Speaking at the meeting, Tian said, cooperation among the three IP offices not only facilitates IPR development in the three countries, but also renders contribution to the world.

ties and the consensus among the three offices to support ASEAN countries to further strengthen friendly cooperation in IPR field with other countries in Asia and even to those patent applicants and innovators all over the world. (By Li Yanmei/Mei Zhuo)

本报讯 12月2日,中国国家知识产权局、日本特许厅、韩国特许厅三局局长政策对话会议在日本举行,中国国家知识产权局局长田力普

率团参会并发言。田力普表示,中日韩三方合作关系日趋紧密,并各自取得了长足发展,三方合作的开展不仅有利于三国知识产权事业的发展,也是对世界知识产权事业的贡献。

田力普指出,中日韩三局自建合作机制以来,在知识产权领域继续加强合作符合彼此利益,特别是三局联合加强与东盟及其他亚洲国家的合作,将对亚洲乃至全球专利申请人和创新者都具有重要意义。(李艳梅 梅卓)

Taiwan's aquatic products to be accredited in mainland

大陆将为台湾部分水产品定制原产地认证规则

In a bid to facilitate the Cross-Straits exchanges and cooperation, the mainland would make rules of appellations of origins for certain aquatic products of Taiwan, the Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine said recently.

Foundation, both took effect from September 12. According to the ECFA, the mainland will loosen restrictions on Taiwan's 18 agricultural products, and the tariff of such products will be gradually reduced to zero from January 1, 2011.

Over three years, the value of agricultural exports of Taiwan to mainland is estimated to increase from 1068 million USD in 2009 to 110 million USD, with tax relief of 223 million USD. (By Zhao Jianguo)

本报讯 近日,记者从中国国家质量监督检验检疫总局了解到,大陆将为台湾的部分水产品量身定

制原产地认证规则,进一步方便两岸的贸易交流与合作。

据介绍,今年6月29日,海峡两岸关系协会与台湾海峡交流基金会签署了《海峡两岸经济合作框架协议》与《海峡两岸知识产权保护合作协议》,并于9月12日同时生效。从2011年1月1日起,《海峡两岸经济合作框架协议》清单中大陆对台开放的18项农产品将正式进入大陆市场,并逐步降到零关税。

据预测,两岸上述两协议实施3年内,台湾对大陆农产品出口值可望从2009年的1068万美元提高到1.1亿美元,减税金额可达223万美元。(赵建国)

EXPRESS

PORTS triumphs in first-instance trademark dispute case

“宝姿”北京维权一审有果

The Fengtai District People's Court (Beijing) entered the first-instance judgment on trademark infringement recently, ordering defendant Beijing Dachangmian Trading Co., Ltd (Dachangmian) to cease infringement and indemnify 30,000 yuan in damages to Xianmen Luwanda Industrial Development Co., Ltd (Luwanda).

similar with the NO.1135468 trademark obtained by Ports International Inc. in words arrangement which would cause public confusion. Such acts infringed PORTS' trademark rights. So ordered. (By Xie Huandong/Li Chen)

After discovering counterfeit PORTS eyeglasses for sale by Dachangmian, the plaintiff claimed that the defendant took advantage of PORTS' reputation to harvest inequitable interests which generated ill impact on its trademark.

本报讯 近日,北京市丰台区人民法院对厦门市鹭万达实业发展有限公司状告北京大宝姿国际有限公司侵犯商标权案作出一审判决。法院判令被告停止侵权,并赔偿原告经济损失3万元。

Ports International Inc. obtained the NO. 1135468 trademark PORTS' in December 1997, certified to be used in Class 9, the good of eyeglasses. The plaintiff was authorized to use the trademark and take suitable legal action against infringement.

原告称,被告未经许可,从事销售假冒第1135468号商标眼镜的侵权行为,严重影响了该品牌系列眼镜在市场竞争中已创立的良好声誉,属于侵犯注册商标专用权行为。据悉,1997年12月,加拿大宝姿国际集团有限公司经核准在第9类眼镜等商品上注册第1135468号商标。此后,授权原告使用该商标,并有权对侵权行为采取法律行动。

The court held that the eyeglasses sold in Dachangmian used a logo combining "EYEWEAR" and "PORTS". However, "PORTS" was

北京市丰台法院经审理认为,被告销售的涉案眼镜标识中的主要部分与第1135468号注册商标近似,故判决被告侵权,做出一审判决。

一审宣判后,被告不服,已提起上诉。本报将继续关注。(谢环东 李辰)

CHINA'S IP MANUAL

Guiding Opinion on boosting development of modern agriculture in northeastern region

《关于加快转变东北地区农业发展方式建设现代农业的指导意见》

State Council, on December 5, publicized the Guiding Opinion on boosting development of modern agriculture in northeastern region mapped out by the National Development and Reform Commission and the Ministry of Agriculture. The opinion calls for enhancing innovation capability and technology with IPRs, new varieties of plants and well-known marks of agricultural products will be given full play role in developing modern agriculture.

grain security, a base for producing or processing poultry and aquatic products and a demonstration zones of modern agriculture all over the country.

The opinion says, the northeastern shall accelerate the transformation of agriculture development, lay a firm foundation of agriculture development, optimize the structure of agriculture, develop agriculture market with technological innovation, build the northeastern region as a strategic base to safeguard

12月5日,国务院转发了中国国家发展和改革委员会、中国农业部制定的《关于加快转变东北地区农业发展方式建设现代农业的指导意见》(以下简称《指导意见》),其中提出要加强自主创新能力和自主知识产权技术、植物新品种和知名品牌支撑东北地区农业加快转变发展方式。

《指导意见》提出,要把建设现代农业作为全面振兴东北老工业基地的基础支撑,加快转变农业发展方式,夯实农业发展基础,优化农业产业结构,强化农业科技支撑,创新农业经营机制,发挥国有农场引领示范作用,把东北地区建设成为维护国家粮食安全的战略基地、全国重要的畜禽水产品生产加工基地和农业现代化示范区。